

Langue et procédures de la cour allodiale de Liège et du notaire Alard Pilet (13^e s.)

Nicolas Mazziotta (U. Stuttgart, ILR)

5 décembre 2014, Trier

Introduction

Cour allodiale de Liège (Bormans 1867, Ganshof 1922)

Notariat Liégeois

Corpus et question

Examen de la langue des actes

Lexique

Syntaxe

Ponctuation

Conclusion

Cour allodiale de Liège (Bormans 1867, Ganshof 1922)

Cour dite de la « Casa dei » (formes romanes *chise Deu*)

Compétence et composition

- ▶ Compétente en matière d'**alleux** (= bien possédés en pleine propriété, qu'apprécient les institutions ecclésiastiques)
- ▶ Traite surtout de transport d'alleux
- ▶ Composée d'alleutiers, qui se disent « hommes de Saint-Lambert »
- ▶ Probable que les alleux sont le résultat d'une lente usurpation des terres de la cathédrale

Spécificités

- ▶ Pas d'actes conservés avant le 13^es. (1260)
- ▶ Actes exclusivement **en français** dès le premier acte
- ▶ Formulaire très **standardisé** pour une procédure très standardisée

Notariat Liégeois

Naissance (Pieyns-Rigo 1962)

- ▶ Originellement associé à l'official (juge ecclésiastique)
- ▶ Notaires = agent d'exécution
- ▶ Remplacent l'official, nom dans un repli de l'acte
- ▶ 45 notaires d'officialité au 13^e s., dont trois maîtres

Maître Alard Pilet

- ▶ Un des trois maîtres
- ▶ Notaire greffier de la cour allodiale (seing de nom sur le repli)
- ▶ Actes ≠ actes notariés

⇒ Les actes de la cour étaient établis par écrit par une des personnes les **plus qualifiées du diocèse**

Corpus et question

Corpus

- ▶ 148 chartes originales en français à Liège (1236-1291) (Mazziotta 2009)
- ▶ Annotation : lemmatisation, syntaxe, ponctuation
- ▶ 57 actes de la cour allodiale (dès 1260)
- ▶ dont 23 actes où apparaît le nom d'Alard (dès 1271)

Question

Ces actes se démarquent-ils des autres quant à leur lexique, leur syntaxe et leur ponctuation ?

Introduction

Cour allodiale de Liège (Bormans 1867, Ganshof 1922)

Notariat Liégeois

Corpus et question

Examen de la langue des actes

Lexique

Syntaxe

Ponctuation

Conclusion

Lexique

Question

- ▶ Quels termes dans quels textes ?
- ▶ Fréquence, **Présence**

Méthodologie

- ▶ Textes lemmatisés
 - ▶ Pour chaque texte : Quels sont les lexèmes présents (1482 lexèmes différents, hors noms propres « purs ») ?
 - ▶ Partition *Chaise Dieu/non-Chaise Dieu*
- ⇒ Pour chaque lexème deux fréquences :

word	CD	≠CD
afaitier	39	15
maistre	44	17

Lexique

	word	OR	CD	≠CD
1	notaire	Inf	23	0
2	afaitison	Inf	18	0
3	quatrevint	Inf	10	0
4	date	82.762541	46	1
5	chaise	34.239680	57	3
6	deseriter	32.238327	18	1
7	archiprestre	30.605542	51	3
8	sors	26.852212	15	1
9	plusor	12.852719	50	7
10	aleu	12.152642	54	8
11	ensegner	9.682124	27	5
12	trestot	8.942681	10	2
13	aheriter	8.506405	19	4
14	comander	8.384657	42	9
15	user	8.351156	14	3
16	avestir	8.242382	23	5
17	vesture	7.846441	48	11
18	lardier	6.711230	15	4
19	convers	6.558435	11	3
20	chapelain	6.558435	11	3

- ▶ On garde les lexèmes associés ($p - \chi < 5\%$)
- ▶ Calcul du rapport de chances (*odds ratio*) \Rightarrow spécificité
- ▶ On garde les 20 lexèmes les plus spécifiques

Lexique

Personnes et institutions

	word	OR	CD	≠CD
1	notaire	Inf	23	0
5	chaise	34.239680	57	3
7	archiprestre	30.605542	51	3
8	sors	26.852212	15	1
18	lardier	6.711230	15	4
20	chapelain	6.558435	11	3

- ▶ Nom de la cour
- ▶ Seule cour à mentionner un notaire en fr.
- ▶ Possesseur du sceau
- ▶ Alleutiers fréquemment cités (autres = NP)

Lexique

Actions juridiques

	word	OR	CD	≠CD
2	afaitison	Inf	18	0
6	deseriter	32.238327	18	1
10	aleu	12.152642	54	8
13	aheriter	8.506405	19	4
14	comander	8.384657	42	9
16	avestir	8.242382	23	5
17	vesture	7.846441	48	11

- ▶ Le propriétaire de la **vesture** de l'**alleu**...
- ▶ se **déshérite** de ce dernier et en **ad-hérite** un bénéficiaire...
- ▶ qui en est **avesti**.
- ▶ La cour le **commande en paix**.
- ▶ L'**affaitison** est ainsi faite.

Lexique

Procédures de mise à l'écrit

	word	OR	CD	≠CD
4	date	82.762541	46	1
7	archiprestre	30.605542	51	3
9	plusor	12.852719	50	7
11	ensegner	9.682124	27	5
15	user	8.351156	14	3

- ▶ Procédure appliquée **selon le droit** (« si ke drois et lois ensengne »)
- ▶ Formulaire rappelant la **date** dans l'eschatocole
- ▶ Présence de témoins **nombreux** (« et plusieurs autres »)
- ▶ La cour **use** du sceau de l'**archiprêtre**

Lexique

Actes juridiques spécifiques

- ▶ Biens allodiaux = realia juridiques
- ▶ Personnes et institutions spécifiques
- ▶ Actes juridiques spécifiques
- ▶ Procédure de mise à l'écrit spécifique

Avec seulement les 20 lexèmes les plus spécifiques...

on dresse un profil déjà très précis de ces documents

Syntaxe

Question

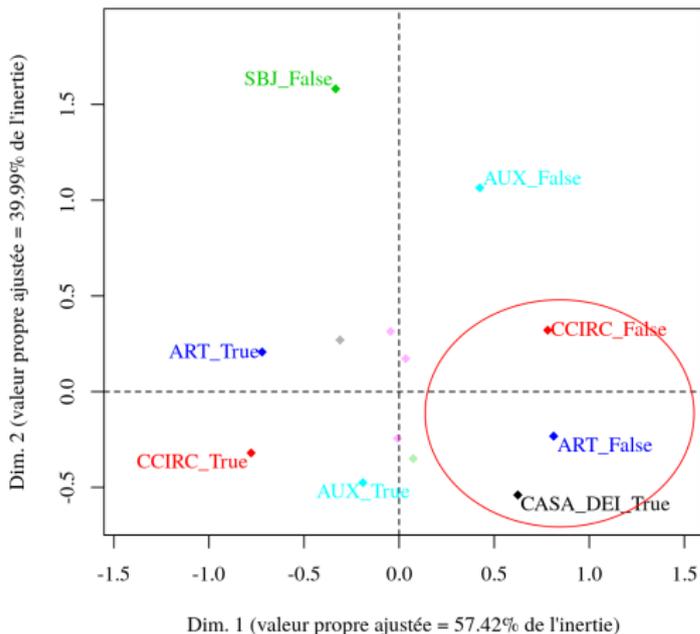
- ▶ Quels phénomènes syntaxiques ?
- ▶ **Fréquence**, Présence

Méthodologie

- ▶ Individu = Phrase (1893)
- ▶ Variables et modalités (dichotomiques sauf exception) :
 - ▶ CASA_DEI : Auteur = Chaise Dieu
 - ▶ CCIRC : Présence de complément circonstanciel complexe devant le verbe (*Pour ce que ce soit ferme chose..., S'il venait que...*)
 - ▶ SBJ : Présence de sujet
 - ▶ ART : Présence d'articulateur de discours (*Et* entre les phrases)
 - ▶ AUX : Verbe complexe (auxiliaire)
 - ▶ DEPTH : Profondeur de subordination
(flat : 0, moderate : 1-2, deep : 3+)
- ▶ Analyses factorielles et classifications (techniques heuristiques, visualisation)

Syntaxe

Plan factoriel, dimensions 1 et 2



Analyse Factorielle (multiple)

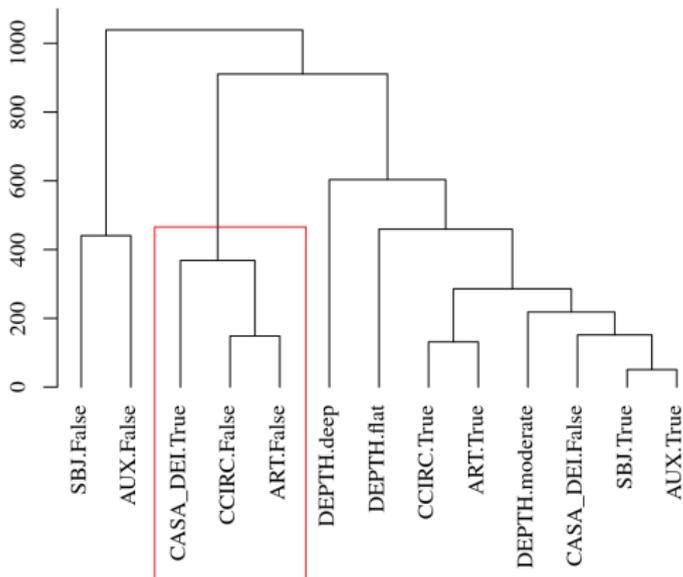
Variables associées à CASA_DEI :

- ▶ Pas de complément circonstanciel prépositionnel devant le verbe
- ▶ Pas d'articulateur de discours

Quelques modalités mal représentées et peu informatives.

Syntaxe

Classification hiérarchique ascendante



Dendrogramme

- ▶ Autre représentation
- ▶ Mêmes variables associées

On voit que les variables CCIRC et ART (style) sont proches, de même que SBJ et AUX (langue).

Syntaxe

Textes moins articulés par des moyens syntaxiques

- ▶ Moins de compléments circonstanciels liant les phrases à leur contexte (notamment de causalité)
- ▶ Moins d'articulateurs assurant la cohésion du texte

Lisibilité du texte assurée par d'autres moyens

Procédures (toujours dans le même ordre) et lexique

Ponctuation

Question

Lien entre ponctuation et parties du discours diplomatique (« corrélation »)

Stabilisation du marquage vers 1270 (Mazziotta 2007)

- ▶ Marquage de la notification par une majuscule à partir de 1270
- ▶ Marquage de la souscription des témoins par une majuscule aux alentours de la même date
- ▶ Évolution du marquage avec le formulaire

⇒ Implication du praticien (Alard ?)

Introduction

Cour allodiale de Liège (Bormans 1867, Ganshof 1922)

Notariat Liégeois

Corpus et question

Examen de la langue des actes

Lexique

Syntaxe

Ponctuation

Conclusion

Conclusion

Des actes dont la forme linguistique est spécifique

- ▶ Un lexique qui renvoie à :
 - ▶ Personnes
 - ▶ Procédure juridique
 - ▶ Établissement de l'acte
- ▶ Une articulation syntaxique simple, qui est rendue possible par une structure attendue
- ▶ Une ponctuation se stabilisant, en accord avec le formulaire

La cour se démarque par son emploi de la langue

La présence d'un professionnel hautement qualifié garantit l'homogénéité des actes.

Merci

nicolas.mazziotta@ulg.ac.be